

370

DEFA

www.defa.com

N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæskene. Demonter den angitte frostpluggen, i henhold til tabell. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Rengjør hullet godt. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Varmeren monteres ved å skru mutteren på festeskinnen helt ut, og tre festeskinnen inn samtidig som varmeren entres i hullet(I). Mutteren/bolten trekkes til med 6.0NM. Kontroller at pakningen tetter ordentlig og at varmeren ikke kan trekkes ut/evnt. løsner. Forurenset/gammel kjølevæskemå byttes. Varmeren må IKKE kobles til strøm før kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordat stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyet karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker til ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er monteret iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen enligt tabellen. OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings tips. Rengör hålet noga. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Värmaren monteras genom att skruva muttern helt ut. För in fästskenan samtidigt som värmaren placeras i frosthålet(I). Ådragningsmoment för mutter/bult är 6.0NM. Kontrollera att packningen tätar ordentligt, samt drag i värmaren och kontrollera att den inte lossnar/glappar. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!** Enl. konsumentlag, vid uppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. Irroita ohjeen mukainen pakkastulppa, taulukon mukaan.HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkisi. Puhdista pakkastulpan reikä hyvin. Lämmitin pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan.Lämmitin asennetaan kiertämällä T-kiinnikkeen mutteri täysin auki, ja pujottamalla lämmitin T-kiinnikkeeseen samanaikaisesti reikään (I). Kiristä mutteria/pulttia 6.0NM. Tarkista ettei vuotoja esiinny ja ettei lämmitin lähde vetämällä irti. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty, autonvalmistajan suosittelemalla pakkanesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkaneste on vaihdettava uuteen. Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. **VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuuuhtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

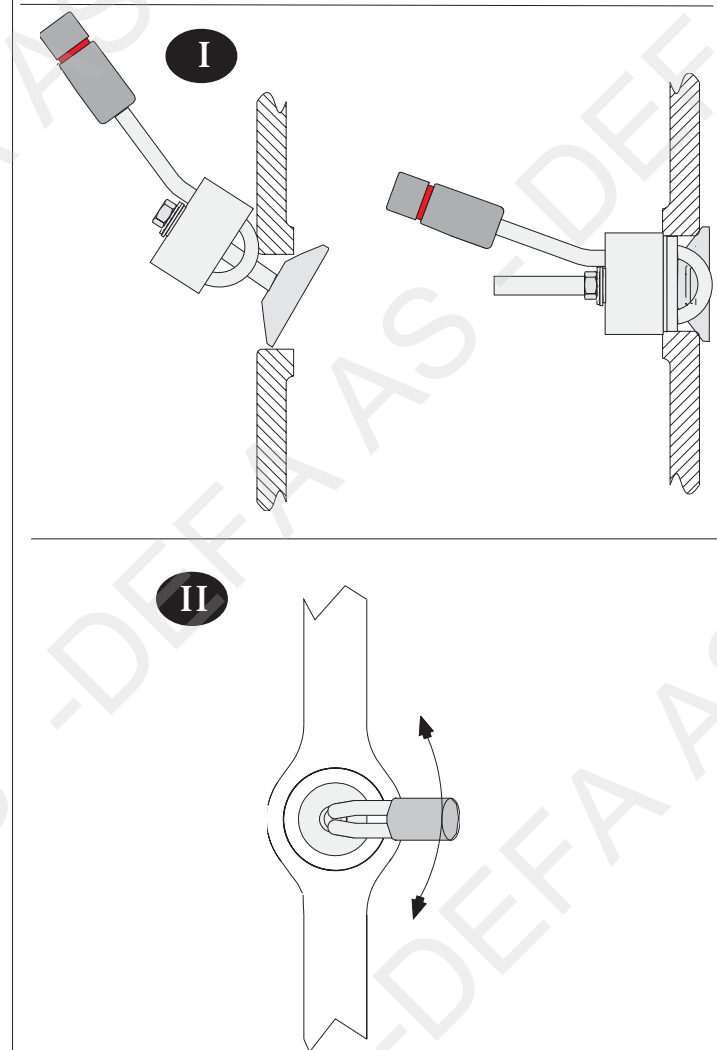
GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Remove the frost plug, referring to the table. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Clean the plug hole thoroughly. To fit the heater, unscrew the nut on the assembly bar and insert the assembly bar, simultaneously locating the heater in the aperture(I). Torque down the nut/bolt to 6.0NM. Check that the gasket is completely watertight and make sure that the heater cannot loosen or be pulled out. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions. **IN THE CASE OF CLAIMS,** please retain your purchase receipt.

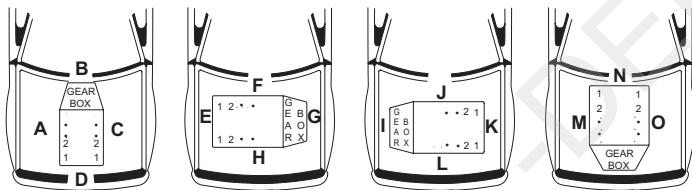
D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Das angegebene Abdeckteil für das Frostloch, wie in der Tabelle bezeichnet, ausmontieren. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Das Loch gut reinigen. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Zur Montage des Vorwärmers die Mutter an der Schiene ganz ausschrauben und die Schiene zur gleichen Zeit hineindrehen wie auch der Vorwärmer in das Loch eingesetzt wird(I). Die Mutter/ den Bolzen mit 6.0NM anziehen. Kontrollieren, ob die Dichtung richtig dichtet und der Vorwärmer nicht herausgezogen werden kann oder sich eventuell löst. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmegerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß

zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab. **REKLAMATIONSVEREINBARUNG!** Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



MD081203



FORD	MS	MS	MS	MS	MS
CONNECT TOURNEO 1.8	03>	F	7	3	
ESCORT 1.6 16V,1.8	92>	F1	9-11	2	
ESCORT 2.0	92>	F1	10-01	1	
FIESTA 1.6 16V		F1	9-11	2	
FOCUS 1.8	99>	F	7	3	
FOCUS 2.0 16V	98>	F	7		
FOCUS ST170	02>	F2	3	4	
ORION 1.8		F1	9-11	2	
MAVERICK 2.0	04>	F1	7	3	
MONDEO 2.0	93>98	F1	10-01	1	
MONDEO 2.0 4x4	93>	F1	10-01	1	
MONDEO 1.6, 1.8	93>98	F1	9-11	2	
MONDEO 1.6, 1.8, 2.0	98>	F	7	3	
COUGAR 2.0	99>	F	7	3	
MAZDA					
TRIBUTE 2.0	01>	F	7	3	

NORSK

Det er **meget viktig** at varmeren monteres i angitt klokkeretning.

SVENSKA

Viktigt! Värmare skall monteras i angiven klockriktning.

SUOMI

On **errittäin tärkeätä** että lämmittimen pistoke asennetaan ohjeen kello-osoittimen mukaiseen suuntaan.

ENGLISH

Important! The heater must be fitted at the angles indicated.

DEUTSCH

Es ist von **größter Wichtigkeit**, daß Heizgerät im angegebenen Uhrzeigersinn zu montieren.

MD271003

FORD ESCORT 2.0, MONDEO 2.0, MONDEO 2.0 4x4



NORSK

Rengjør hullet GODT. Entre T-skinnen i hullet, og monter varmeren slik at den peker mot kl.12.00(1). Trekk deretter til mutteren slik at varmeren kommer inn til blokken. Påse at T-skinnen kommer mellom elementbeinet(2). Vri varmeren mellom kl.10.00 og kl.01.00(3) for sikre at den ligger korrekt på innsiden av blokken. Det skal KUN være mulig å vri varmeren kl. 10-01. Dette er meget viktig, da blokken er ujevn på innsiden. Dersom varmeren sitter i feil stilling vil den løsne, og lekkasje evt. motorhavari vil oppstå. Varmeren monteres mellom kl. 10.00 og kl. 01.00(4). Trekk til mutteren med 6Nm. Kontroller at varmeren sitter fast ved å dra hardt i den og vri den fram og tilbake. Det er hensiktsmessig å lede panserkabelen mellom innsugrørene til syl. 1 og 2.

SVENSKA

Rengör hålet noga. För in T-stycket i hålet och montera värmaren i riktning kl.12(1). Drag därefter åt muttern tills värmaren är i kontakt med blocket. Var noga med att T-skenan har kommit mellan elementbenen(2). Vrid värmaren mellan kl.10 och kl 1(3) för att kontrollera att T-skenan ligger rätt inne i motorn. Det skall endast kunna gå att vrida värmaren mellan kl.10 och 1 utan att lossna. Eftersom blocket är ojämnt på insidan och om värmaren sitter i fel riktning finns det risk att värmaren lossnar med läckage och motorhavari som följd. Placera värmaren mellan kl.10 och 1(4) och dra åt muttern med 6Nm. Kontrollera att värmaren sitter fast genom att vrida och dra hårt i värmaren. För lättare anslutning av minikontakten dra kabeln mellan insugningsrören till cyl.1 och 2. and forth. It is recommended that the protected cable be routed between the induction pipes to cylinder 1 and 2.

SUOMI

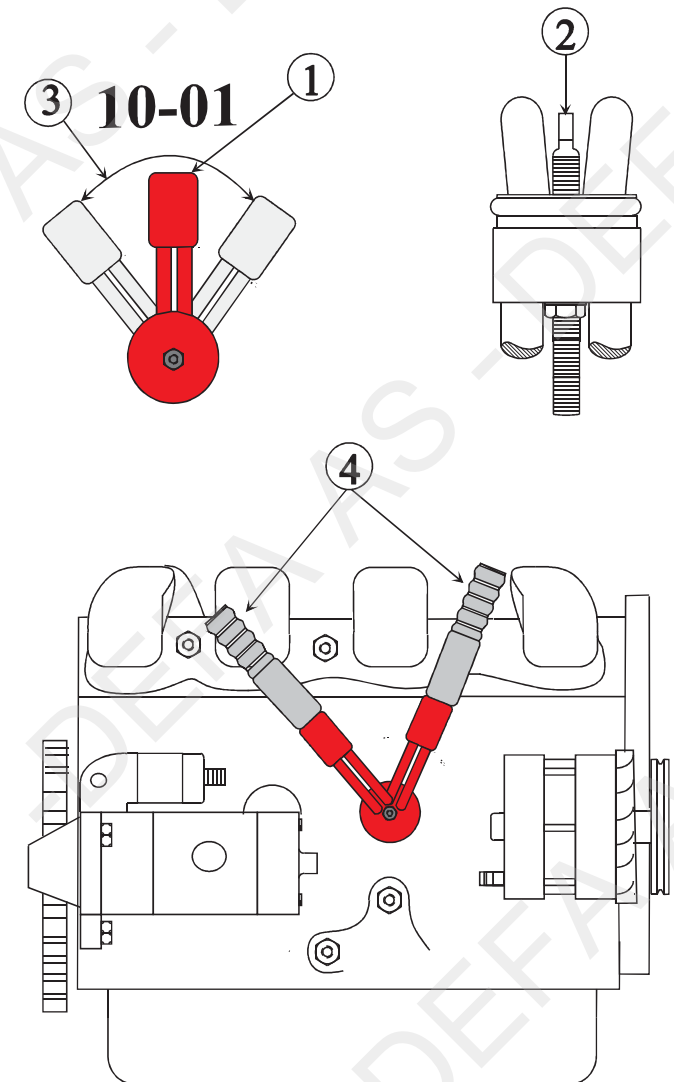
Poista pakkastulppa ja puhdista reikä huolella. Pujota T-rauta reikään siten että lämmittimen pistoke osoittaa klo.12.00(1). Kiristä mutteria niin että lämmitin asettuu paikalleen moottorilohkoa vasten. Varmistu että T-rauta asettuu vastuselementtien väliin(2). Liikuta pistoketta klo. 10.00 ja 01.00 välillä(3) varmistaaksesi että T-rauta asettuu asianmukaisesti lohkon sisäpintaan. Pistoketta voi liikuttaa VAIN kello 10.00-01.00 välillä kun T-rauta on oikein asennunut. Tämä on tärkeätä koska lohkon sisäpinnan muoto ei ole tasainen. Jos pistoke asennetaan muuhun kuin ohjeen osoittamaan asentoon niin lämmitin ei tule pysymään kiinni ja seurauksena on nestevuoto tai pahimmassa tapauksessa moottorivaurio. Pistokkeen asennussuunta on klo.10.00 ja 01.00 välillä(4). Mutteri kiristetään tiukkuuteen 6Nm. Tarkista asennuksen jälkeen että lämmitin on hyvin kiinni vetä mällä voimakkaasti pistokkeesta. Mondeossa panssarikaapeli viedään 1 ja 2 sylintereiden imuputkien välistä.

ENGLISH

Clean the hole **thoroughly**. Insert the T-piece into the hole, and fit the heater pointing upwards at 12 o'clock(1). Tighten the nut, drawing the heater in towards the engine block. Make sure that the T-piece is correctly located between the two legs of the heating element(2). Turn the heater between the 10 o'clock and 1 o'clock positions(3) to ensure that it is correctly located inside the engine block. It should ONLY be possible to turn the heater between the 10 o'clock and 1 o'clock positions. This is extremely important due to unevenness inside the block. If the heater element is wrongly positioned, it will loosen, resulting in leakage and possible also engine damage. Fit the heater between 10 o'clock and 1 o'clock(4). Tighten the nut and torque down to 6 Nm. Check that the heater is properly tightened down by pulling hard and twisting back

DEUTSCH

Das Loch **GRÜNDLICH** säubern. T-Schiene ins Loch einführen und Heizgerät so montieren, daß es auf 12 Uhr(1) zeigt. Danach die Mutter so festziehen, daß Heizgerät am Block anliegt. Beachten daß die T-Schiene zwischen die Elementbeine(2) kommt. Heizgerät zwischen 10.00 Uhr und 01.00 Uhr drehen, um zu sichern, daß es korrekt an der Blockinnenseite liegt. Es darf nur möglich sein, das Heizgerät zwischen 10 und 1 Uhr zu drehen. Dies ist sehr wichtig, da der Block an der Innenseite uneben ist. Falls das Heizgerät nicht richtig sitzt, kann es sich lockern und ein Lack oder ggf. Motorschaden verursachen. Heizgerät zwischen 10 Uhr und 01 Uhr(4) montieren. Mutter mit 6Nm festziehen. Durch hartes Ziehen und Hin-und Herdrehen prüfen, daß das Heizgerät festsitzt. Es ist zweckmäßig, das Panzerkabel zwischen den Einsaugrohren zum Zylinder 1 und 2 zu führen.



FORD FIESTA 1.6, ESCORT 1.6 16V, 1.8, ORION 1.8,
MONDEO1.6, 1.8



NORSK

Rengjør hullet **GODT**. Entre T-skinnen i hullet, og monter varmeren slik at den peker mot kl.11.00(1). Trekk deretter til mutteren slik at varmeren kommer inntil blokken. Påse at T-skinnen kommer mellom elementbeinet(2). Vri varmeren mellom kl.09.00 og kl.11.00(3) for sikre at den ligger korrekt på innsiden av blokken. Det skal **KUN** være mulig å vri varmeren kl. 09-11. Dette er meget viktig, da blokken er ujevn på innsiden. Dersom varmeren sitter i feil stilling vil den løsne, og lekkasje evt. motorhavari vil oppstå. Varmeren monteres mellom kl. 09.00 og kl. 11.00(4). Trekk til mutteren med 6Nm. Kontroller at varmeren sitter fast ved å dra hardt i den og vri den fram og tilbake.

SVENSKA

Rengör hålet **noga**. För in T-stycket i hålet och montera värmaren i riktning kl.11(1). Drag därefter åt muttern tills värmaren är i kontakt med blocket. Var noga med att T-skenan har kommit mellan elementbenen(2). Vrid värmaren mellan kl.09 och kl 11(3) för att kontrollera att T-skenan ligger rätt inne i motorn. Det skall endast kunna gå att vrida värmaren mellan kl.09 och 11 utan att lossna. Eftersom blocket är ojämnt på insidan och om värmaren sitter i fel riktning finns det risk att värmaren lossnar med läckage och motorhavari som följd. Placera värmaren mellan kl.09 och 11(4) och dra åt muttern med 6Nm. Kontrollera att värmaren sitter fast genom att vrida och dra hårt i värmaren.

SUOMI

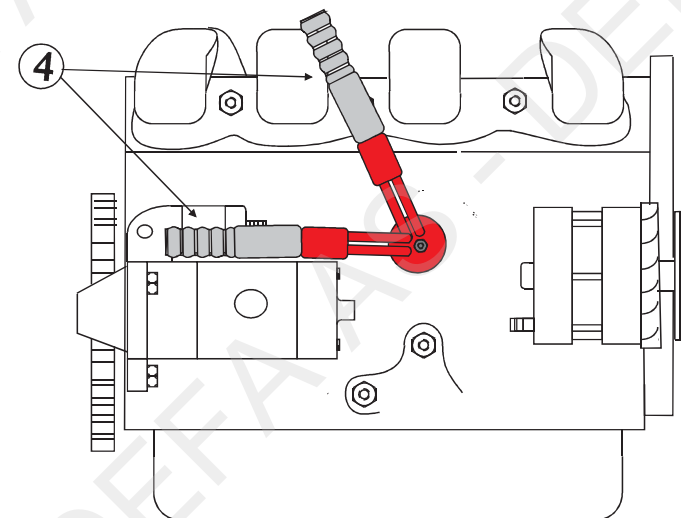
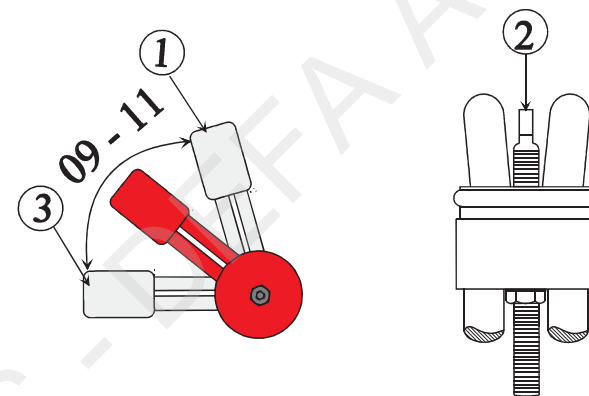
Poista pakkastulppa ja puhdista reikä huolella. Pujota T-rauta reikään siten että lämmittimen pistoke osoittaa klo.11.00(1). Kiristä mutteria niin että lämmitin asettuu paikalleen moottorilohkoa vasten. Varmistu että T-rauta asettuu vastuselementtien väliin(2). Liikuta pistoketta klo. 09.00 ja 11.00 välillä(3) vaimistuaaksesi että T-rauta asettuu asianmukaisesti lohkon sisäpintaan. Pistoketta voi liikuttaa **VAIN** kello 09.00-11.00 välillä kun T-rauta on oikein asettunut. Tämä on tärkeätä koska lohkon sisäpinnan muoto ei ole tasainen. Jos pistoke asennetaan muuhun kuin ohjeen osoittamaan asentoon niin lämmitin ei tule pysymään kiinni ja seurauksena on nestevuoto tai pahimmassa tapauksessa moottorivaurio. Pistokkeen asennussuunta on klo.09.00 ja 11.00 välillä(4). Mutteri kiristetään tiukkuuteen 6Nm. Tarkista asennuksen jälkeen että lämmitin on hyvin kiinni vetä mällä voimakkaasti pistokkeesta.

ENGLISH

Clean the hole **thoroughly**. Insert the T-piece into the hole, and fit the heater pointing upwards at 11 o'clock(1). Tighten the nut, drawing the heater in towards the engine block. Make sure that the T-piece is correctly located between the two legs of the heating element(2). Turn the heater between the 09 o'clock and 11 o'clock positions(3) to ensure that it is correctly located inside the engine block. It should **ONLY** be possible to turn the heater between the 09 o'clock and 11 o'clock positions. This is extremely important due to unevenness inside the block. If the heater element is wrongly positioned, it will loosen, resulting in leakage and possible also engine damage. Fit the heater between 09 o'clock and 11 o'clock(4). Tighten the nut and torque down to 6 Nm. Check that the heater is properly tightened down by pulling hard and twisting back and forth.

DEUTSCH

Das Loch **GRÜNDLICH** säubern. T-Schiene ins Loch einführen und Heizgerät so montieren, daß es auf 11 Uhr(1) zeigt. Danach die Mutter so festziehen, daß Heizgerät am Block anliegt. Beachten daß die T-Schiene zwischen die Elementbeine(2) kommt. Heizgerät zwischen 09.00 Uhr und 11.00 Uhr drehen, um zu sichern, daß es korrekt an der Blockinnenseite liegt. Es darf nur möglich sein, das Heizgerät zwischen 09 und 11 Uhr zu drehen. Dies ist sehr wichtig, da der Block an der Innenseite uneben ist. Falls das Heizgerät nicht richtig sitzt, kann es sich lockern und ein Lack oder ggf. Motorschaden verursachen. Heizgerät zwischen 09 Uhr und 11 Uhr(4) montieren. Mutter mit 6Nm festziehen. Durch hartes Ziehen und Hin- und Herdrehen prüfen, daß das Heizgerät festsitzt.



FORD MONDEO 1.8, 2.0, COUGAR 2.0, FOCUS 1.8,



CONNECT TOURNEO 1.8, MAVERICK 2.0, MAZDA TRIBUTE 2.0 3

NORSK

Påse at kabeln fra batteriet til starteren ikke blir liggende mot bolten for varmeren. Rengjør hullet GODT. Entre T-skinnen i hullet, og monter varmeren slik at den peker mot kl.07.00(1). Trekk deretter til mutteren slik at varmeren kommer inn til blokken. Påse at T-skinnen kommer mellom elementene(2). Dersom varmeren sitter i feil stilling vil den løsne, og lekkasje evt. motorhavari vil oppstå. Trekk til mutteren med 6Nm. Kontroller at varmeren sitter fast ved å dra hardt i den.

SVENSKA

Se till at kabeln från batteri tills startmotorn inte blir liggande mot bulten för värmaren. Rengör hålet noga. För in T-stycket i hålet och montera värmaren i riktning kl.07(1). Drag därefter åt muttern tills värmaren är i kontakt med blocket. Var noga med att T-skenan har kommit mellan elementbenen(2). Om värmaren sitter i fel riktning finns det risk att värmaren lossnar med läckage och motorhavari som följd. Dra åt muttern med 6Nm. Kontrollera att värmaren sitter fast genom att vrida och dra hårt i värmaren.

SUOMI

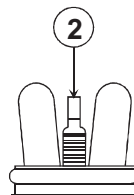
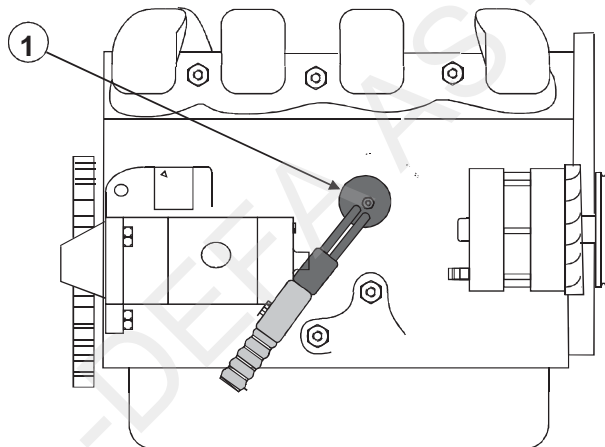
Varmistu ettei akulta käynnistinmoottorille menevä kaapeli nojaa lämmittimeen eikä sen kiinnitysrautaan. Poista pakkastulppa ja puhdista reikä huolella. Pujota T-rauta reikään siten että lämmittimen pistoke osoittaa klo.07.00(1). Kiristä mutteria niin että lämmitin asettuu paikalleen moottorilohkoa vasten. Varmistu että T-rauta asettuu vastuselementtien väliin(2). Tämä on tärkeää koska lohkon sisäpinnan muoto ei ole tasainen. Jos pistoke asennetaan muuhun kuin ohjeen osoittamaan asentoon niin lämmitin ei tule pysymään kiinni ja seurauksena on nestevuoto tai pahimmassa tapauksessa moottorivaurio. Mutteri kiristetään tiukkuuteen 6Nm. Tarkista asennuksen jälkeen että lämmitin on hyvin kiinni vetä mällä voimakkaasti pistokkeesta.

ENGLISH

Make sure that the cable from the battery to the starter is kept well away from the bolt for the heater. Clean the hole **thoroughly**. Insert the T-piece into the hole, and fit the heater pointing towards 07 o'clock(1). Tighten the nut, drawing the heater in towards the engine block. Make sure that the T-piece is correctly located between the two legs of the heating element(2). If the heater element is wrongly positioned, it will loosen, resulting in leakage and possible also engine damage. Tighten the nut and torque down to 6 Nm. Check that the heater is properly tightened down by pulling hard and twisting back and forth.

DEUTSCH

Bitte nachsehen, dass das Kabel vom Batterie von der Batterie zum Anlasser nicht am Bolzen zum Heizgerät anliegt. Das Loch GRÜNDLICH säubern. T-Schiene ins Loch einführen und Heizgerät so montieren, daß es auf 07 Uhr(1) zeigt. Danach die Mutter so festziehen, daß Heizgerät am Block anliegt. Beachten daß die T-Schiene zwischen die Elementbeine(2) kommt. Falls das Heizgerät nicht richtig sitzt, kann es sich lockern und ein Lack oder ggf. Motorschaden verursachen. Mutter mit 6Nm festziehen. Prüfen daß das Heizgerät fest sitzt.



FORD FOCUS ST170



4

NORSK

For lettere montering demonteres starteren. Rengjør hullet godt. Entre T-skinnen i hullet, og monter varmeren slik at den peker mot kl. 03.00. Trekk deretter til mutteren slik at varmeren kommer inn til blokken. Påse at T-skinnen kommer mellom element-benene (1). Dersom varmeren sitter i feil stilling vil den løsne, og lekkasje, event. motorhavari vil oppstå. Trekk til mutteren med 6Nm. Kontroller at varmeren sitter fast ved å dra hardt i den.

SVENSKA

För att underlätta monteringen demonteras startmotorn. Rengör hålet noga. För in T-skenan i hålet, och vrid värmaren så kontakten pekar kl. 3. Dra åt muttern så värmaren ligger an mot blocket. Kontrollera noga att T-skenan går in mellan element-trådarna (1). Skulle värmaren sitta snett kan den lossna, med risk för läckage och eventuellt motorhavari som följd. Skruva åt muttern med 6Nm. Kontrollera att värmaren sitter fast genom att dra hårt i den. Kontrollera eventuellt läckage.

SUOMI

Asennuksen helpottamiseksi, irrota käynnistinmoottori. Poista pakkastulppa ja puhdista reikä huolella. Pujota T-kiinnike reikään ja asenna lämmitin siten että pistoke osoittaa klo. 03.00. Kiristä mutteria niin että lämmitin asettuu paikoilleen, mutta älä kiristä mutteria vielä lopulliseen tiukkuuteen. Varmistu siitä että T-kiinnike asettuu vastusputkien väliin (1). Jos lämmitin asennetaan väärään asentoon tämä saattaa löystyä, seurauksena pakkasnesteen vuoto. Kiristä mutteri 6Nm tiukkuuteen. Tarkista lämmittimen kiinnitys vetämällä pistokkeesta voimakkaasti. Tarkista mahdolliset vuodot.

ENGLISH

To ease the installation, remove the starter. Clean the hole thoroughly. Put the T-piece into the hole, and fit the heater in such a way that it points at 3 o'clock. Drag the nut in such a way that the heater comes into contact with the engine block. See to that the T-piece is placed between the element-bones (1). If the heater is positioned wrong, it will loosen and leakages and perhaps breakdown of the engine will come into being. Drag the nut with 6 Nm. Check that the heater is firm by pulling it hard.

DEUTSCH

Zur Erleichterung der Montage kann der Anlasser ausgebaut werden. Das Loch **sorgfältig** reinigen. Die T-Schiene in das Loch einführen und den Motorwärmer in 3Uhr Stellung einsetzen. Die Mutter nur soweit anziehen, das der Motorwärmer am Motorblock anliegt. Darauf achten, das die T-Schiene in der Mitte des Heizelementes liegt (1). Wenn der Motorwärmer in falscher Stellung eingebaut wird, kann er sich lösen, undicht werden und einen Motorschaden verursachen. Die Mutter mit 6Nm anziehen. Den Motorwärmer anschliessend durch starkes ziehen auf festen Sitz hin überprüfen.

